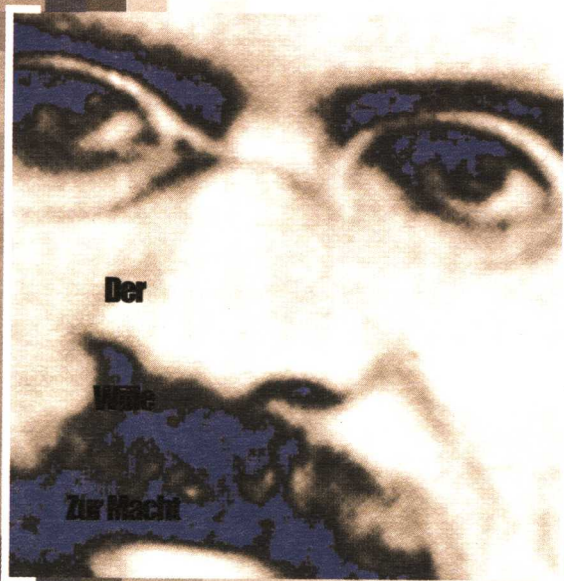


尼采文集



【德国】尼采 著
贺骥 译

权力意志

◆ 漓江出版社

尼采文集

Der

Wille

Zur Macht

【德国】尼采 著
贺骥 译

权力意志

◆ 漓江出版社

Der
Wille
zur
Macht

○代总序○

尼采，一位应该被超越的伟人

莫雅平

面对一座万仞高山，我们常常会有说不出多少话来的感觉。同样，面对德国近代哲学家、诗人尼采（Nietzsche, Friedrich Wilhelm, 1844—1900），我们也有类似的感觉。这个尼采，他曾宣告：“上帝死了！”使西方世界大为震撼。这个尼采，他大讲“超人哲学”和“权力意志”，真正理解他的却只是极少数人——他终其一生都与孤独为伴，像很多不幸的天才一样。曾深受尼采影响或对他极为推崇的，既有弗洛伊德、萨特、加缪、海德格尔、萧伯纳、梁启超、鲁迅等文化巨擘，也有希特勒等反面巨人——希特勒曾亲自拜谒过尼采之墓，并曾把《尼采全集》当作寿礼送给另一位大独裁者墨索里尼。

尼采学说的复杂性，尤其是二战时纳粹分子对其学说某些部分的肆意曲解和利用，一度使尼采几乎成了“恶魔”。然而，尘埃落定，今天我们终于逐步对尼采有了一个更公正的认识。1999年英国广播公司（BBC）通过网上投票选举“千年十大思想家”，尼采的名字便赫然在榜，同时入选的还有马克思、牛顿、爱因斯坦、达尔文等。尼采无疑是一位伟人，一位值得我们带着批判精神去学习研究的、精华与糟粕并存的伟人，一位有待也应该被后人超越的伟人。

尼采其人，首先值得我们研习的是他作为一个真正的思想者的永远具有人性光辉的独立精神和批判精神。在精神寄生虫们依附于苏格拉底等古代大师的十九世纪，尼采却对苏格拉底、柏拉图等人的学说表示异议，这当然是需要超群的勇气的。更令人吃惊的是，在基督教一统天下的西方世界，尼采发现基督教约束了人性，腐蚀了人心，因此他进行“价值重估”，不仅对基

督教进行了无情的批判，斥之为“最要命、最蛊惑人心的谎言”，而且还发出惊天动地之语：“上帝死了！”无疑这需要更加非凡的勇气，因为这样做在中世纪意味着上火刑架，即使在相对更开明的十九世纪，也会为千夫所指！

如今的世界，各种理论风行，偶像崇拜已成为很多人的生活必需，甚至连邪教都能一呼百应——现代社会的症结，就在于物质的发达已使很多人因智性活动的减少或因思想程式化而逐渐失去了个人的思考力、判断力，失去了个人的独立精神和批判精神。今天，我们真应该听听尼采一百多年前是怎么说的：“神是一种假想，但我希望你们的假想别超过你们创造意志的范围。”单从对人类的精神奴性的批判来看，尼采就无愧于伟人的称号。

尼采的学说，精华与糟粕并存，他的“超人哲学”和与之密切相关的“权力意志”便是如此。尼采是一个极端个人主义者，他崇拜英雄，呼唤强有力的超人出世，认为普通人是粗制滥造的产品，主张由“高等人”统治世界。在个性受到压抑甚至被泯灭的时代，读尼采是极有意义的，因为他极大地张扬了个体生命的价值。假如社会的大多数人都能自立自强，社会作为一个整体就会得到充分的发展。其实即使是在没有人性压迫的时代，读尼采也同样有意义，因为改良人口素质始终是人类进步所必需的。

尼采的“超人哲学”作为一种英雄主义学说，无疑有其颇为可取的一面。几乎每一个时代都需要英雄，因为在知识、智慧和胆略起决定作用的特殊时空下，一个英雄或杰出人物常常胜过千军万马。但是，尼采的英雄主义又是极端的、褊狭的。因为与英雄生活在同一天空下的绝大多数人毕竟是普通人，这是永远无法改变的——没有普通人的衬托，哪里还有“英雄”之说呢？如果英雄与普通人不共戴天，像尼采主张的那样要向庶民开战，天下必定大乱，英雄也难以继续当英雄。英雄人物善待普通人，这种仁慈即使是出于被迫，也是英雄得以长期自保所必需的。在有奴役的地方，谁都不可能拥有真正的自由。不知尼采是否想到过这一点。尼采说：人应该生活在山顶。假如“超人”或“高等人”是人类之山的山峰，而山峰要摒弃它赖以耸入云天的山体，这不是很可笑吗？

“超人哲学”导致了尼采对贵族政治的极力推崇，这就决定了尼采的反民主倾向。这与历史大潮显然是悖逆的。尼采主张由“高等人”统治世界，

希望建立“一个以最严酷的自我训练为基础的庞大的新贵族社会，在那里有哲学思想的强权人物和有艺术才能的专制君主的意志要给千秋万代打下印记”。这作为一种个人信念和主张，本来也无妨。遗憾的是，它被希特勒等进行了别有用心的利用（纳粹鼓吹日耳曼民族为最有资格统治世界的优等民族，其实尼采并不过分赞美德国和日耳曼民族），结果给世界造成了空前的灾难。这罪，当然不在尼采，因为尼采只是一个思想者。（只有黑暗专制的社会才把与众不同的思想者作为异端予以排斥和迫害。）

从尼采的“消灭千百万个粗制滥造者以塑造未来的人”的主张看，尼采是缺乏宽容精神的。这或许与他对基督教的“博爱”与“同情”的教义颇为反感有关。他认为真诚、主动的博爱是不可能的，那不过是恐惧的结果、被动的产物：我害怕他人会伤害我，所以我使他确信我是爱他的。假使我坚强一些、大胆一些，我就会公然表示我对他当然的轻蔑。诚然，尼采此说并不是毫无道理，因为毫无条件的爱的确是难以想象的——即使只是为了获得内心的安慰而行善，其中也有利己的一面，更何况基督教许诺了那么大的一个天堂！然而，尼采主张消灭弱者和劣者，未免过于偏激，谁能在所有方面超过别的人呢？假如人与人的关系只能以敌意为基础，有几个人还愿活在这世界上呢？中国古代政治强人、诗人曹操有诗云：“周公吐哺，天下归心。”这样一种植根于孔孟“仁爱”理想的理想性情怀，尼采这位苦坐书斋的教授、诗人恐怕是从来没有体会过的——尼采的学说具有浓厚的“优胜劣汰”的达尔文主义色彩。尼采是冷酷的。

尼采对爱与同情持否定态度，这最典型地体现在他对女人的态度上。他向来对女人颇多微词。他说：“男人应当训练来战斗，女人应当训练来供战士娱乐。其余一概是愚蠢。”他在作品中借老妪之口说：“你去女人那里吗？别忘了你的鞭子！”他是把女人当作劣者和弱者来鄙弃的。不知他对抚育他的母亲持何态度。在他眼中，女人不强也不美。他说：“有什么比赖凶猛而发出光辉的老虎更美的呢？”他崇尚的是强力的美。有意思的是，他视爱为恐惧的产物，以强悍为美，然而罗素却认为尼采对女人的态度折射出了他自身的某种虚弱——尼采终身未娶，有人怀疑他患有厌女症或恐女症。在现实的女人面前，尼采或多或少有弱的一面，尽管他在精神领域完全凌驾在她们之上。古希腊神庙有箴言曰：“认识你自己。”看来这句话对尼采也同样适

用。

尼采的著作里颇多惊世骇俗之语，因而恶之者斥之为“狂人”。设身处地想想，我们真的应该谅解他的偏激之处。他自幼身体多病，35岁时已不得不因病退职，44岁时精神失常，此后大部分时间在精神病院度过，并且至死不愈。他是一个不幸的病人，我们有什么理由去计较一个病人的偏激呢？相反，我们倒是完全应该对尼采表示充分的敬意。一个病人居然有那么强的生命力、那么可贵的独立人格和那么无畏的批判精神，居然能写出那么多富于独特见解的著作并对同时代及后世的人们产生振聋发聩的深远影响，这难道不是一个生命的奇迹吗？难道不值得我们肃然起敬吗？

尼采在哲学、美学、诗歌等众多领域都有独特建树。近一百年过去了，时间已证明尼采是一位伟人。同时，尼采本人和他所处时代的历史局限性，又决定了尼采是一位有待也应该被超越的伟人。尼采说：“人是一种应该被超越的东西。”同样，尼采也是应该被超越的，虽然造就一个尼采这种级别的横空出世的人物，光靠个人的努力显然不够，还需要时代的合作。尼采借查拉图斯特拉之口说：“你们尊敬我，可你们尊敬的人某一天倒下了那又将如何呢？当心啊，别让一根雕像柱把你们压死！”假若有人能在某方面超越尼采，推崇强者的尼采如在地下有知，料想是会感到高兴的。

超越前辈伟人是历史对后人的要求，不然人类还有什么进步的希望？而超越的前提是认识，是批判性的扬弃，对尼采也是如此。彻底地探索 and 了解尼采的整个体系，无疑是有关学者的重任。但即使是彻底了解了尼采，也仍然是不够的。前不久有朋友极力推崇国内学界一名人，赞其率先向国人引进了国外多种热门理论。我问朋友那位仁兄是否有自己独特的见解和思想体系，因为那更令我感兴趣。朋友说：“你的要求太高了。”在如今的文化界，号称“学富五车”之士不少，而真正具有自己独特独立见解和思想开创性的人却太少了。要想在某种意义上超越尼采等前辈大师，我们多么需要真正的思想者，多么需要尼采向我们昭示的思想者的独立精神、批判精神和开创精神啊！这三种精神对我们来说，甚至比尼采的学说本身更为重要，因为它们意味着“自由”！

当然，对一般读者而言，读一两本尼采著作，能够对尼采的思想作有益于自己的人生的理解，也就够了。比如说，简单一点，认定尼采的“超人哲

学”就是说“人应该自强不息”，然后在人生旅程中实践它，这样也就没有白读尼采了。吸其精华，为我所用，何在乎是否不求甚解！有时候，读书而不求甚解，也是一种乐趣，甚至是一种境界。不是吗？

凌晨三点零五分完稿于桂林

一九九九年十一月二十七日

译者前言

尼采晚年思想的集大成之作

——《权力意志》

贺 骥

《权力意志》是尼采的哲学遗著，首版于1901年，共483条格言，由尼采的妹妹伊莉莎白和尼采的学生加斯特编纂而成，格言取自1882—1888年尼采的哲学遗稿。1906年的第二版《权力意志》则收录了1067条格言，该版本成为当时被读者普遍接受的通行本，全书共分四章：一、欧洲的虚无主义；二、对迄今为止的最高价值的批判；三、确立价值的新原则；四、培育与品种。意大利当代学者科利和蒙蒂纳里于1980年编辑出版了《尼采全集批评研究本》，全集的第10至第13卷汇集了1882—1889年尼采全部的哲学遗稿，它全面而真实地再现了尼采晚期的哲学思想，被称作尼采的“真正的遗著”，本书即译自《尼采全集批评研究本》。

《权力意志》是继《查拉图斯特拉如是说》之后尼采的哲学代表作，它是尼采晚期思想的集大成之作，它奠定了尼采的哲学家地位，并对后世的哲学家、艺术家和政治家产生了广泛而深远的影响。“权力意志”概念是尼采晚期哲学的核心。在斯宾诺莎的力量与激情学说、叔本华的“生命意志”概念和德罗斯巴赫（1810—1884）的“追求发展说”的基础上，尼采创造了“权力意志”的概念。尼采的晚期哲学是一种力本体哲学，他用“权力意志”来说明无机界、有机界和人类社会的一切现象，他认为世界的本体状态就是“权力意志”。“权力意志”即追求力量增长的意志、追求强大力量的意志。“权力意志”是酒神般的原始生命力、“存在之轮”的推动力和生生不息的创造力，它是生成的基本结构，其目的在于自我扩张和自我提升，而不在于自我保存。他把“权力意志”思想和“同一事物的永恒轮回”学说结合在一

起，认为世界就是永恒轮回的“权力意志”，“权力意志”的永恒轮回是一种螺旋式的上升，其意义和目标就是“超人”。“超人”是最强盛的“权力意志”的主体，它是尼采关于未来的人的类型的设计。只有大力推进自然循环、强化“权力意志”，才能培育出未来的人的类型——“超人”。人是连接在动物和“超人”之间的一座桥梁，人是一种过渡和一种毁灭，“超人”才是目的。“超人”是对最高的、人的存在可能性的呼唤，“超人”是具有生存能力、自主能力和创造能力的最强者，他处于善恶的彼岸，他克服了不道德的肉体和道德的灵魂的分裂，能以“至恶”行其创造性的至善。现代人必须克服基督教和形而上学的世界观，必须过一种尘世的、战斗性的生活，以生机勃勃的“权力意志”战胜颓废主义和虚无主义，通过“权力意志”的“大政治”，培育出独立的自我立法者和最强者——“超人”。

尼采将“权力意志”视作存在的最高原则、宇宙的本体和最高的价值标准。“权力意志”（*der Wille zur Macht*）直译为“追求力量的意志”，它追求的是强力、伟力、统治力、生命力和创造力，它和酒神精神在本质上是一致的。尼采的力本体哲学执著于大地和现世人生，他反对形而上学，反对追究世界的本原和终极原因。他继承了叔本华的唯一意志论，但又反对叔本华将意志视作“物自体”。他认为生命追求的是强力、扩张和统治，而不是维持生存，因此他用“权力意志”来取代叔本华的生命意志（即“生存意志”*der Wille zum Dasein*）。他认为生成（即变易）是第一性的，静止只是运动的一个特例，世界就是复数的、相互斗争的“权力意志”之间的相互作用和此消彼长。他把“权力意志”设定为一种动态的、通过斗争而获得力量增长的原则，以此来反对达尔文的静态的自我保存原则。他以强者的等级制来反对杜林的平等主义和社会主义者所主张的社会平等。

尼采将以基督教和古希腊形而上学哲学为基础的欧洲传统文化判定为“虚无主义”，因为它彻底否定现世人生的意义、价值和希冀。他用“上帝死了”来宣告传统伦理价值的崩溃，用“权力意志”来重估一切价值和确立新的价值。他揭示了道德的谱系学，认为道德是弱者的颓废心理的投射，弱者虚构了上帝、善、存在、本质、自在之物、绝对真理等概念以获得和增强他们的力量感。因此尼采致力于意识形态批判，他从非理性的、执迷于尘世的“权力意志”出发，批判了基督教、形而上学哲学、自然科学中的机械论、

启蒙主义和理性主义以及二元论的善恶道德观，只有艺术免遭批判。艺术领域的日神冲动和酒神冲动被视作创造欲的范式，强者的“权力意志”就是创造力，它是确立价值的永不枯竭的源泉。“权力意志”的“永恒轮回”使强者的主人道德得到强化，而使弱者、群氓和末人的奴隶道德彻底失去了存在的根基。尼采的力本体哲学反对本质主义、反对静止、反对绝对主义，它执著于现世人生，造成了“形而上学的终结”（海德格尔语）。

尼采的认识论被称作“透视主义”（又名“角度主义”，*Perspektivismus*）。他认为世界是可解释的，它不是蕴涵着一种意义，而是无数种意义，人类对世界和历史的认识受到观察者的角度的制约，因此仁者见仁，智者见智，只有相对真理，没有绝对真理。

尼采的“权力意志”学说对后世的影响是相当深巨的，人们对它的认识堪称见仁见智。心理学家克拉格斯（1872—1956）、阿德勒、荣格和弗洛伊德将“权力意志”理解为个人的权力欲。德国社会主义者和女权主义者丽丽·布劳恩（1865—1916）将“权力意志”视作“个性的最高发展”，并将“超人”视作“人类的目标”。意大利社会学家帕累托（1848—1923）和政治哲学家摩斯卡（1858—1941）吸收了“权力意志”的文化批判因素，进而创立了精英理论。意大利哲学家埃沃拉（1898—1974）和法西斯党党魁墨索里尼将“权力意志”视作“超凡的价值”，并使它为法西斯主义的意识形态服务。德国哲学家伯姆勒（1887—1968）将“权力意志”定义为“英雄的意志”，利用它来奠定纳粹主义的哲学基础。海德格尔将“超人”视作“最纯粹的权力意志的最高形态”，而“权力意志”则代表着西方“形而上学的终结”。法国哲学家福柯将“权力意志”限制在社会领域，他认为权力关系产生出“知识型”，“权力意志”制造了现实、世界和真理；真理为权力的运作提供道义和知识基础，作为权威性话语，真理所包含的话语霸权已然是权力。现代科学如控制论、系统论和混沌理论也受到了尼采的“权力意志”学说的影响。

尼采的妹妹伊莉莎白对尼采的哲学遗稿进行了大量的删节，来为反犹太主义的意识形态服务，因此她编纂的版本在某种程度上属于伪作。意大利学者蒙蒂纳里（1928—1986）经过细致的研究证明：1885年秋至1888年夏，尼采拟定了好几个《权力意志》的创作提纲，伊莉莎白的版本依据的是1887年3

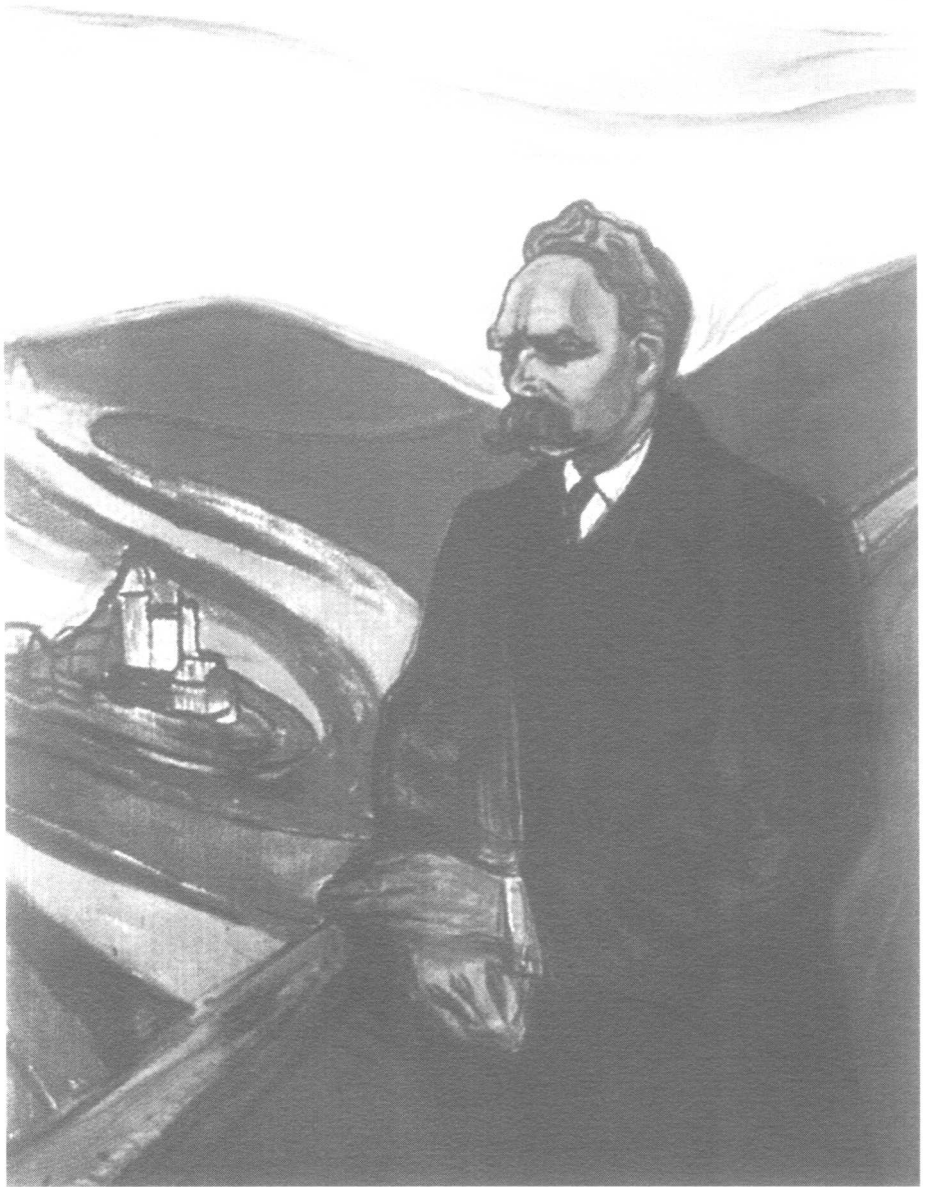
月的创作提纲，尼采本人则依据1888年初的创作提纲试图完成《权力意志》一书，但他于1888年8月底彻底放弃了该书的写作。因为伊莉莎白的版本违背了尼采的原意，蒙蒂纳里就用尼采的《1885—1887年遗稿》和《1887—1889年遗稿》（批评研究本）来取代伊莉莎白编纂的《权力意志》。

由于本人才疏学浅，精力有限，无法在短期内独自完成这两部遗稿的翻译工作，只译出了《1887—1889年遗稿》的一半有余，并根据传统将译本称作《权力意志》。尼采的遗稿由断片式的格言、读书心得、即兴奇想、沉思和创作提纲组成，他采用的是跳跃性的思维方式，加之尼采在晚期濒临精神崩溃，因此他的遗稿艰深而晦涩，本人学力浅而才不足，译本不甚完美，敬请读者和学界同仁斧正。

本人在翻译过程中遇见的外来语段落曾向下列专家请教：中国社会科学院外文所的王焕生先生（拉丁文）、陈中梅先生（古希腊文）和刘晖女士（法文）；尼采原著中法文段落的译文主要出自北京周报社法文部曹青林先生之手。在此向他们表示诚挚的谢意。

《权力意志》（《Der Wille zur Macht》）译自Friedrich Nietzsche:《Saemtliche Werke Kritische Studienausgabe Band 13: Nachgelassene Fragmente 1887-1889》S.9-324, Hrsg. v. Giorgio Colli und Mazzino Montinari, Deutscher Taschenbuch Verlag, Muenchen, de Gruyter, Berlin 1980

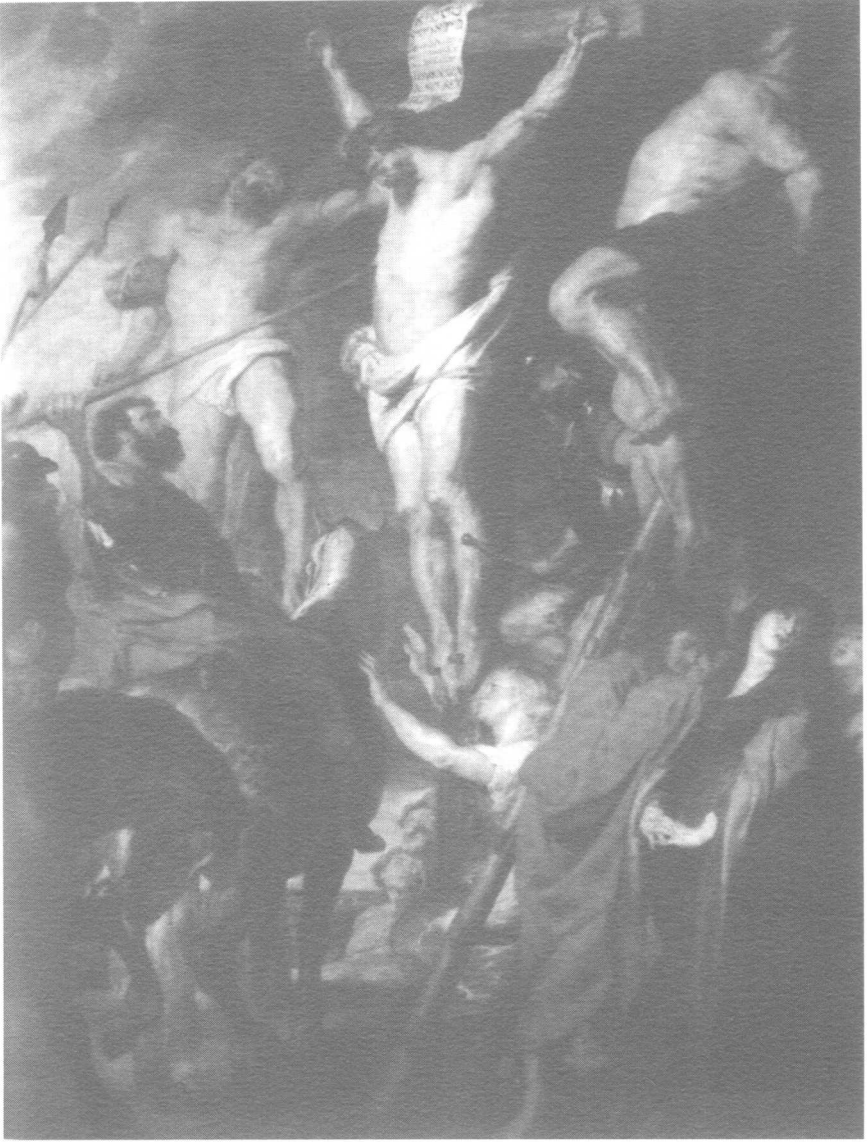
2006年6月8日于北京



尼采像 挪威画家爱德华·蒙克作



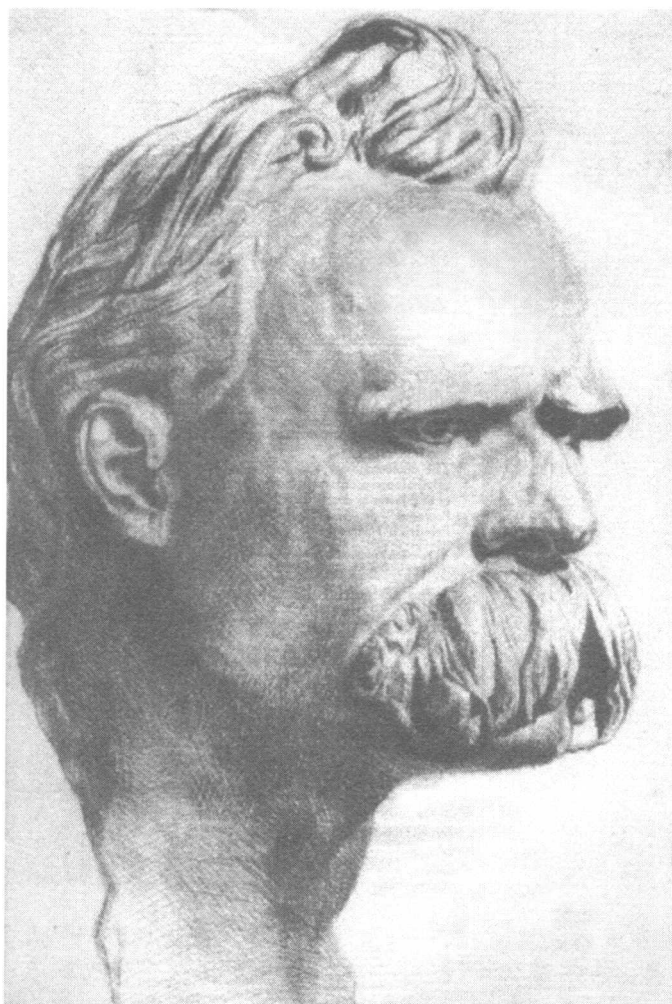
尼采的妹妹伊莉莎白(1877年)



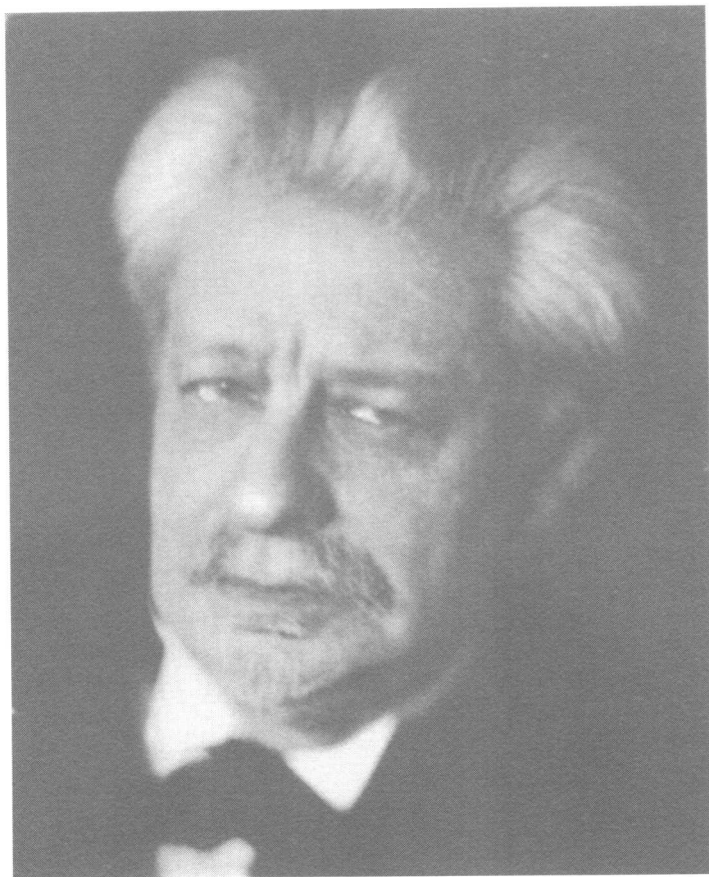
耶稣被钉十字架。



西尔斯—玛丽亚的风光。1888年夏尼采在西尔斯—玛丽亚拟定了《权力意志》的创作提纲。



尼采像



丹麦批评家勃兰克斯,第一个向欧洲推荐尼采。1888年,他在哥本哈根大学开设“德国哲学家尼采”系列讲座,标志着尼采终于得到国际的承认和注意。